

Boletim Mensal Suzuka

Outubro/2021

№198

ポルトガル語版

Extensão do auxílio para ajudar as pessoas com dificuldades por causa da Covid

Foi prorrogado o período de solicitação da “assistência para a independência das pessoas com dificuldades no dia a dia, devido ao novo coronavírus”.

Para: Famílias que não conseguem solicitar empréstimos especiais, como o fundo emergencial de valor baixo e outros

- Famílias que terminaram de receber o novo empréstimo do fundo de apoio geral / Famílias que terminarão de receber o empréstimo até novembro;
- Famílias cujo o novo empréstimo do fundo de apoio geral foi negado;
- Famílias que consultaram sobre o novo empréstimo do fundo de apoio geral, mas que não a solicitaram.



Inscrição: até o dia 30/nov (ter)

※ Mais detalhes veja o HP da prefeitura de Suzuka. <https://bit.ly/39a5br2>

< Informações: kenkō fukushi seisaku ka ☎ 059-382-9675 >
(Divisão de saúde e previdência)

Conjunto habitacional provincial

Inscrição: entre 1/out (sex) à 31/out (dom), preencha o formulário de inscrição, que se encontra em Mie ken Suzuka tyōsha e Suzuka Kameyama fudōsan jigyō kyōdō kumiai e envie na instituição Suzuka Kameyama fudōsan jigyō kyōdō kumiai.

Informações: Suzuka Kameyama fudōsan jigyō kyōdō kumiai (Cooperativa de negócios imobiliários de Suzuka e Kameyama) (〒510-0253 Dike tyō 1085-1

☎ 059-373-6802)

< Informações: Jūtaku seisaku ka >

(Divisão de habitação) ☎ 059-382-7616

(gratuita) Consulta de trabalho para pessoas acima de 55 anos de idade

Podemos dar suporte relacionados a trabalhos até conseguir trabalho para pessoas sênior (acima de 55 anos de idade), como consultas individuais. Vamos encontrar um emprego junto com o auxiliador!

Para: pessoas acima de 55 anos de idade

Data: 19/out (ter) 10:00 ~16:00 Taxa: gratuita



Local: Prédio da prefeitura de Suzuka, 7º andar, Sala de reunião 702

Conteúdo: consultas individuais relacionadas ao apoio de trabalho, conselho de carreira (é necessário reservas)

Informações e inscrição: é necessário reserva até o dia 18/out (seg). Ligue para

Mie ken shōgen ekisokushin tiiki renkei kyōguikai

☎ 059-261-6153 9:00~17:00 (sáb, dom e feriados não funciona)

※ Somente em japonês, não há intérpretes

< Informações: Sangyō seisaku ka (Divisão Industrial) ☎ 059-382-8698 >

Balcão noturno para recebimento de imposto

Data: 28/out (qui) e 29/out (sex), das 17:15 às 20:00

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

(A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).

※ Há intérprete via tablet.



< Informações: Nōzei ka ☎ 059-382-9008 (Divisão de Pagamento de Impostos) >

Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 14/out (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas por dia



<< Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública) >>

☎ 059-382-9058

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,174
peruanos.....	1,189
chineses	939
vietnamitas.....	756
filipinos.....	613
outros	2,052
total	8,723

(segundo dados de final de agosto de 2021)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2022.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎ 059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES

Prorrogação do período de aplicação do pagamento de auxílio por doença ou lesão do seguro de saúde Nacional

<Informações: Hoken nenkin ka>
(Divisão de seguro de saúde e pensão) ☎ 059-382-7605

Período de aplicação de recebimento do auxílio por doença ou lesão do seguro de saúde Nacional será prorrogado para até o dia 31/dez (sex).

Para: quem contribui ao seguro de saúde nacional de Suzuka (quem recebe salário) e quem precisou ficar parado por causa da covid, testou positivo ou que há probabilidade por causa de febre ou sintomas.



Valor a receber: (valor total do salário de 3 meses recentes ÷ dias trabalhados) x 2/3 x quantidade de dias de direito a receber

※ quantidades de dias de direito a receber é o valor de dias calculado a partir do dia em que não pode trabalhar, após 3 dias consecutivos e dentro deste período que não foi trabalhar, contar os dias que estava programado para trabalhar.

※ Se o valor do salário pago for menor que o valor do auxílio por doença e lesão, será paga a diferença entre o valor do auxílio e do salário pago.

Período de aplicação: a partir de 1/jan/2020 (sex) até 31/dez/2021 (sex) o período que não pode trabalhar por causa do tratamento.

※ Caso de internação continua, será prorrogado até no máximo 1ano e 6 meses.

Solicitação: Para solicitar é necessário documentos específicos com certificado da empresa onde trabalha e do hospital. Mais detalhes entrar em contato com a Divisão de seguro de saúde e pensão

Aberta as inscrições para o DIDÔ CLUB

<Informações: Kodomo seisaku ka (Divisão de planejamento infantil) ☎ 059-382-7661 >

O Didô Club cuida de crianças, no lugar do responsável, no horário após as aulas até em torno das 18:00.

Para: em geral crianças de até 10 anos de idade que frequentam o ensino primário, cujos os pais se ausentam de casa durante o dia por motivo de trabalho ou outros motivos.

※ Haverá cobrança de mensalidade. ※ Peça a alguém que saiba falar japonês para fazer a ligação.



Separação por bairro	Nome das escolinha	Informações	Reunião explicativo antes de frequentar	Período de inscrição
Kō	Yuimaaru	☎ 059-370-0605	20/nov (sáb)	20/nov (sáb) ~ final de dez
Makita	Tsukushi	☎ 059-367-3606	14/nov (dom)	14/nov (dom) ~ 20/nov (sáb)
	Hikarikko	☎ 059-375-2468	indeterminado	começo de dez ~ final de jan
Seiwa	Takeno no Mori Hōkago didō club/ 2	☎ 090-6098-3215	-	11/jan (ter) ~ 21/jan (sex)
Shiroko	Tampopo	☎ 059-388-2774	21/out (qui)	21/out (qui) ~ 30/nov (ter)
Assahigaoka	Pikkoro	☎ 059-368-2033	Início de novembro	Início de nov ~ final de nov
	Assahikko	☎ 059-367-7187	-	6/nov (sáb) ~ 27/nov (sáb)
	Kakehashi	☎ 059-386-2939	Final de novembro	21/out (qui) ~ 12/nov (sex)
	Sanku	☎ 080-2638-3939	7/nov (dom)	7/nov (dom) ~ 28/nov (dom)
Sakurajima	Momotarō Grupo 1/ grupo 2	☎ 059-387-0371	14/nov (dom)	15/nov (seg) ~ 29/nov (seg)
	Marim	☎ 059-368-1153	indeterminado	Começo de nov ~ meados de nov
Iino	Hikōki gumi	☎ 059-367-3367	3/dez (sex)	3/dez (sex) ~ 10/dez (sex)
	Hi no moto club Iino 1/ 2	☎ 059-384-0130	indeterminado	Começo de dez ~ final de dez
Meisei	Mirakuru	☎ 059-367-1711	16/out (sáb) • 23/out (sáb)	1/nov (seg) ~ 12/nov (sex)
Kawano	Kawatarō 1/ 2	☎ 059-383-3070	11/nov (qui)	11/nov (qui) ~ 3/dez (sex)
Itinomiya	Takaoka Horin didōkan 1/ 2	☎ 059-349-1100	-	Final de fev ~ início de março
	Smile	☎ 059-369-2780	6/fev (dom)	6/fev (dom) ~ 10/mar (qui)
Tamagaki	Tamagaki Rainbow	☎ 059-373-4734	14/out (qui)	14/out (qui) ~ 30/out (sáb)
	Yuyu	☎ 059-380-6339	indeterminado	14/out (qui) ~ 22/out (sex)
Kambe	Kantarō gakudō hoikusho	☎ 059-324-7472	28/out (qui)	28/out (qui) ~ 13/nov (sáb)
	Kambe Mirai juku	☎ 059-382-3708	28/out (qui)	28/out (qui) ~ 13/nov (sáb)

※ Outras escolas não citadas tem seus didô club, informe se nas escolas.

Pague a taxa do Seguro saúde Nacional antes do prazo de vencimento

< Informações: Hoken nenkin ka >

(Divisão de seguro de saúde e pensão) ☎ 059-382-9290

Pagamento da taxa do seguro de saúde Nacional deve ser pago todos os meses a partir de julho. Se tiver dúvida sobre o pagamento, consulte a Divisão de seguro de pensão. Para aqueles que recebem aposentadoria, será descontado do valor nos meses pares).



※ Tome cuidado: o vencimento de pagamento do mês de dezembro não é no final do mês, é até 27/dez (seg).

Seguro saúde Nacional é um sistema que auxilia quando adoecer ou se machucar e poder receber tratamento médico sem preocupação.

Se aumentar pessoas inadimplentes de contribuição do seguro saúde, haverá dificuldades em pagar os hospitais, conseqüentemente o valor do seguro aumentará.

Quem não contribui com o seguro saúde não poderá usufruir do mesmo, pague até o prazo.

Vejas as bandeiras de torcidas feitas por crianças

< Informações: Kokutai suisen ka >

(Divisão de promoção nacional)

✉ kokutaisuishin@city.suzuka.lg.jp

Com cancelamento do campeonato nacional de Mie, por causa da covid, as bandeiras de torcidas que enfeitaria o campeonato, estão disponíveis na HP da comissão executiva do campeonato de nacional de Suzuka.

◆ HP da comissão executiva do campeonato de nacional de Suzuka

Obras de estudantes de ensino fundamental I
https://bit.ly/3AcF4eZ



Obras de estudantes de ensino fundamental II
https://bit.ly/3ElhGhS



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública) > ☎ 059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	9/dez (qui) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpa	4/dez (sáb), 9/dez (qui), 17/dez (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.		
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	4/dez (sáb), 9/dez (qui), 17/dez (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
Câncer de cólo de útero (papanicolau) Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	4/dez (sáb), 9/dez (qui), 17/dez (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1000 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual ou grávidas ou suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 1/nov (sex)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Para pessoas isentas de impostos municipais, ou recebem auxílio do governo (seikatsu hogo), o exame de câncer de estômago e de câncer de cólo de útero é gratuito.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Quem tiver doença crônica consulte o seu médico antes de fazer o exame.
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Quando for para Hoken center (centro de saúde) ir com máscara.
Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.



Informações sobre Covid-19 – Continue com a prevenção, mesmo após vacinação

Para quem vacinou:

- Mesmo vacinado, há possibilidade de testar positivo. Para proteger as pessoas ao seu redor também, utilize máscara e esterilizar as mãos.
- Mesmo imune ao vírus, não está protegido 100%.
 - ※ Para estar imune demora de 1 à 2 semanas após a 2ª dose da vacina.
- Após a vacinação, se sentir mal ligue para consulta “disque consulta sobre efeitos colaterais da vacina de covid”
 - ☎ 059-224-3326 (24 horas)
 - ※ em português, espanhol, inglês, chinês, coreano e japonês

Use máscara



Lave as mãos com sabonete e álcool

Não aglomere “por muito tempo” e “com muitas pessoas”



Pagamento de imposto de Outubro

★ Imposto municipal e provincial (3ª parcela) 【Prazo de pagamento 1/nov (seg)】

<Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008>

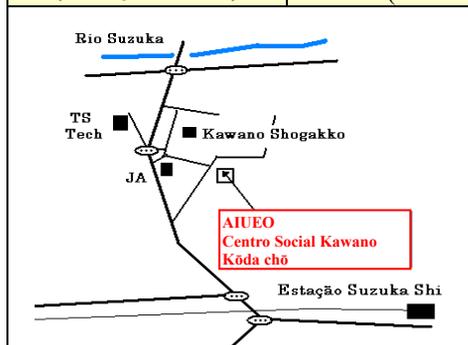
Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		

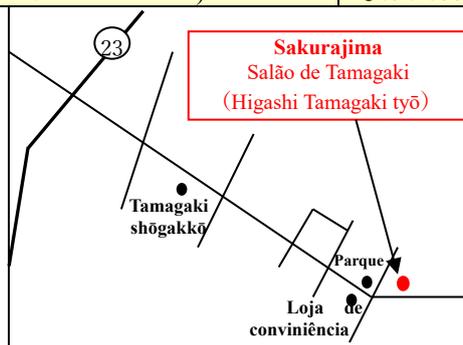


Curso de Japonês

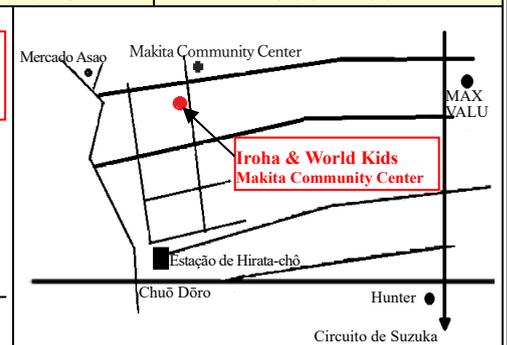
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de outubro
AIUEO Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎ 080-3611-8799	2,9,23,30 (sáb) 18:00~19:30
SIFA Kambe 2-15-18	Em janeiro curso para iniciantes	Escritório ☎ 059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎ 090-3836-1774	
Curso de Japonês Makita Iroha Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎ 080-3680-8049	
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) ☎ 090-3991-0129	2,9,16,23,30 (sáb) 10:30~11:30



AIUEO



Sakurajima



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids